

CAHIERS DE RECHERCHES LINGUISTIQUES
DE L'ANTBA/SIL BURKINA FASO

Numéro 9

APERCUS DES TRAITES CARACTERISTIQUES DU
DISCOURS NON NARRATIF EN NUNI

Corneille Abou KADIO

Juillet 2004

ANTBA
01 B.P. 6126 OUAGADOUGOU 01
BURKINA FASO

Copyright (ANTBA, SIL). Photocopie ou copie électronique permise pour raisons de recherches.

Le Cahier de Recherches linguistiques de la SIL ou de l'ANTBA est un outil qui sert à mettre à la disponibilité de la communauté linguistique les recherches linguistiques entreprises par le personnel de la SIL ou de l'ANTBA, ainsi que par leurs amis et partenaires au Burkina Faso.

Sur demande, à la bibliothèque de la SIL Burkina (library_BFB@sil.org), un document pourra être photocopié ou envoyé par fichier électronique à toute personne qui le désire.

AVANT-PROPOS

Remerciements

Ce travail est le fruit des efforts conjoints de tous les membres de l'Equipe Nuni pour la traduction de l'Ancien Testament. Je suis très reconnaissant au Pasteur Jonas Nébié et à mon épouse Mme Kadio Mariette, tous deux collègues de service, qui m'ont aidé dans la collection, la compositions et la correction des différents textes narratifs qui ont servi de base pour la recherche des aperçus pendant l'atelier de l'analyse du discours non narratif tenu au centre de la SIL à Ouagadougou, du 14 octobre au 08 novembre 2002. Mon souhait est que ce document soit utile pour tous les acteurs en alphabétisation, traduction et production de documents en langue nuni.

Je remercie le Professeur Stephen Levinsohn qui a bien consacré du temps pour lire et apprécier les commentaires des aperçus que je faisais en français après chaque session de classe. Ses remarques et suggestions m'ont beaucoup aidé et encouragé.

Aperçu de la langue Nuni

La langue nuni est classée dans la famille linguistique Niger-Congo, du groupe Gur, du sous-groupe Gur-central, de la subdivision Sud. Elle est recensée parmi les langues Gurunsi du Burkina Faso. Elle forme avec le Kasem langue apparentée parlée au sud-ouest, et le lyélé langue limitrophe au nord-ouest, le sous-groupe dit Gurunsi-nord.

Le nuni est parlé précisément dans la partie sud du Burkina Faso par plus de 200 000 nuna. On distingue huit dialectes du nuni qui sont : le micari, le basnyari, le yatini, le gori, le kasiɲi, le bwənə, le sankuri et le sisakulore. Les données ont été

recueillies dans le sisakulore, dialecte parlé à Léo et dans les petits villages d'alentour en septembre 2002. Il s'agit d'un travail exhaustif.

TABLE DES MATIERES

| | |
|---|----|
| Les exhortations | 4 |
| Les ordres principaux | 4 |
| Les ordres négatifs | 4 |
| Les informations mitigées | 5 |
| Les informations de soutien | 5 |
| Les informations situationnelles | 5 |
| Les informations de motivation | 6 |
| Les exhortations principales | 8 |
| La progression parallèle | 8 |
| La progression séquentielle | 9 |
| La progression parallèle écartée | 10 |
| Les points de départ | 12 |
| La connexion des énoncés | 14 |
| Relation de contraste | 15 |
| Relation de contre-attente | 15 |
| Résultat-raison | 16 |
| Relation de résultat attendu | 16 |
| Relation sens-but | 17 |
| Les limites | 17 |
| La force relative de différentes formes d'exhortation | 18 |
| Les informations d'arrière-plan | 20 |
| Les soulignements | 21 |

| | |
|---|----|
| Déterminants et pronoms | 22 |
| L'information nouvelle dans les propositions subordonnées | 24 |
| Les propositions relatives | 24 |
| <i>APPENDICE</i> | 26 |

APERCUS DES TRAITS CARACTERISTIQUES DU DISCOURS NON NARRATIF EN NUNI

Dans le texte exhortatif intitulé ‘échec’ mis en tableau, on découvre des informations d’exhortation aussi bien que des informations de soutien.

Les exhortations se présentent sous forme d’ordres directs positifs (7-8), ou négatifs (20), des informations mitigées (9-12; 15-19) avec assertion au futur (23-24; 27-30).

Les ordres principaux dans les textes nuni sont pour la plupart des cas, **positifs**. Ils constituent généralement le point de départ d’une exhortation. Les ordres positifs attirent l’attention de l’auditeur sur une vérité.

e.g. echec 007

| | | |
|-------------|------|-------------|
| Yəni | | də, |
| <i>v</i> | +vsf | <i>part</i> |
| connaître | +IMP | que |

echec 008

| | |
|---------------|----------------------|
| dun tà | nədu. |
| <i>n</i> | <i>part num.card</i> |
| jour | NEG un |

Sache qu’il n’y a pas qu’un seul jour.

Les ordres négatifs entraînent des propositions subordonnées. Les ordres négatifs sont utilisés pour consoler ou pour interdire. Les impératifs positifs à la limite ne suivent jamais un point de départ conditionnel. Seuls les impératifs négatifs peuvent suivre un point de départ conditionnel.

e.g.

grotte 036

| | | | | | | |
|------------|---------------|-------------|------------|-----------------------|----------|------------|
| Á | nə | vələ | | manzuru | | gə, |
| <i>prn</i> | <i>conj v</i> | +vsf | <i>adv</i> | | <i>n</i> | |
| 2pl | CONDaller | +INAC | | ft:d’entrer:ds:grotte | | brousse |

grotte 037

| | | |
|------------|---------------|------------|
| á | wà | mɛ, |
| <i>prn</i> | <i>modal.</i> | <i>v</i> |
| 2pl | part:NEG | devoir |

grotte 038

| | | |
|-------------|--------------|----------------------|
| sə | á | tútòní duən, |
| <i>conj</i> | <i>prn v</i> | <i>prn</i> |
| pour:que | 2pl | disputer réciprocité |

grotte 039

nə à yə́,

part. prn v + vsf
FOC 1sg connaître + ACC

grotte 040

sə á dɪ jara də duən.

conj prn v n conj prn
pour:que 2pl tomber dispute avec réciprocité

Quand vous partez en brousse pour rentrer dans les grottes, vous ne devez pas vous disputer où bien faire la bagarre.

Les informations mitigées présentent un état ou un constat. Lorsqu’elles sont suivies d’une assertion au futur elles expriment un souhait. La plupart des thèmes contrastifs préalables constituent des informations mitigées. C’est également le cas des proverbes.

e.g.

echec 009

Yá won də máŋá nə wà yí,

conj n adv n conj modal. v + vsf
et:puis chose aussi moment COND part:NEG arriver + ACC

echec 010

kv wàrì kv tɔŋa.

prn adv prn v + vsf
cela impossible cela travailler + INAC

Et lorsque le temps de quelque chose aussi n'est pas arrivé, cela ne peut pas se produire.

Les informations de soutien se constituent principalement d’informations situationnelles (2-4; 21-22; 25-26), de motivations (5-6; 13-14; 31-32) et d’habilitations (33-40).

Les informations situationnelles présentent le cadre du déroulement du thème principal. Ainsi, elles constituent des points de départ pour les exhortations qui suivent. Dans l’exemple suivant, les propositions 002-004 nous donnent l’arrière-plan du thème principal qui est “la fortification” dans les propositions 005-006.

e.g.

echec 002

À nì _____ də,

prn v + vsf part
1sg entendre + ACC que

echec 003

| | | | | | | |
|------------|-------------|------------|---------------|------------|-----------|------|
| n | kəru | tə | wà | yáá | l, | |
| <i>prn</i> | <i>n</i> | <i>dem</i> | <i>modal.</i> | <i>n</i> | <i>v</i> | +vsf |
| 2sg | examenDEF | | part:NEG | visage | enlever | +ACC |

echec 004

| | | | |
|------------|-----------|------------|--|
| ku | pa | mú. | |
| <i>prn</i> | <i>v</i> | <i>prn</i> | |
| cela | donner | 2sg.O | |

J'ai appris que tu n'as pas réussi à ton examen.

echec 005

| | | | |
|--------------|------------|-------------|------|
| Mə | à | twi, | |
| <i>coord</i> | <i>prn</i> | <i>v</i> | +vsf |
| CONCL 1sg | venir | | +ACC |

echec 006

| | | | | | |
|-------------|------------|------------|------------|-------------|--|
| sə | à | dàn | n | jun. | |
| <i>conj</i> | <i>prn</i> | <i>v</i> | <i>prn</i> | <i>n</i> | |
| pour:que | 1sg | fortifier | 2sg | main | |

C'est pourquoi je suis venu pour te fortifier.

Les informations situationnelles peuvent être exprimées dans des propositions subordonnées conditionnelles.

e.g.

grotte 036

| | | | | | |
|------------|-------------|-------------|-------|-----------------------|-------------|
| Á | nə | vələ | | manzuri | gɔɔ, |
| <i>prn</i> | <i>conj</i> | <i>v</i> | +vsf | <i>adv</i> | <i>n</i> |
| 2pl | COND | aller | +INAC | ft:d'entrer:ds:grotte | brousse |

grotte 037

| | | | |
|------------|---------------|------------|--|
| á | wà | mɛ, | |
| <i>prn</i> | <i>modal.</i> | <i>v</i> | |
| 2pl | part:NEG | devoir | |

grotte 038

| | | | | |
|-------------|------------|---------------|--------------|--|
| sə | á | tútòní | duən, | |
| <i>conj</i> | <i>prn</i> | <i>v</i> | <i>prn</i> | |
| pour:que | 2pl | disputer | réciprocité | |

grotte 039

nə à yə́,

part. prn v +vsf

FOC 1sg connaître +ACC

grotte 040

sə á dɪ jara də duən.

conj prn v n conj prn

pour:que 2pl tomber dispute avec réciprocité

Quand vous partez en brousse pour rentrer dans les grottes, vous ne devez pas vous disputer où bien faire la bagarre.

Les informations de motivation sont des commentaires sur le résultat ou la raison de l'exhortation. Elles sont aussi exprimées par des propositions subordonnées.

e.g.

condol 005

Kv m̀̀ nə pɪn,

prn prn prn v +vsf

cela EMPHREL donner +ACC

condol 006

à dəri lala,

prn v +vsf id

1sg courir +ACC vite

condol 007

à b̀̀,

prn v

1sg venir

condol 008

sə à kə á pupuə,

conj prn v prn n

pour:que 1sg mettre 2pl condoléance

condol 009

à ga d̀̀n á ju:n.

prn part v prn n

1sg SIM fortifier 2pl main

C'est pour cela moi aussi j'ai couru vite pour venir vous présenter mes condoléances et vous fortifier.

La présentation de la **thèse principale** dans les récits exhortatifs nuni se fait dans un **style inductif**, généralement à la partie introductive du texte, Il s’agit donc de création d’un **cadre situationnel** pour la thèse principale et pour les exhortations principales qui s’en suivront.
e.g.

grotte 002

Zèn **ku tə** **á** **də** **dàń** **jìgè**
adv *prn dem* *prn* *adv* *conj* *v* + *vsf*
 aujourd’hui cela DEF 2pl aussi alors devenir + ACC

manzuri **tùú** **tə** **tadiri** **bìá.**
adv *n* + *nsf* *dem adv* *n*
 ft:d'entrer:ds:grotte fétiche + SG DEF ft:d'adhé.:à:fétiche enfants

Aujourd'hui, vous aussi vous êtes devenus des adeptes du fétiche des grottes.

grotte 003

Ku **nətv** **tə** **burɪ** **də,**
prn adv *dem v* + *vsf* *part*
 cela comme:ça DEF montrer + ACC que

grotte 004

á **yí** **bara** **máńá,**
prn v + *vsf* *n* + *nsf* *n*
 2pl arriver + ACC homme + PL moment

grotte 005

á **wàá** **yoo** **á** **zɪga,**
prn v + *vsf* *n* + *nsf* *prn v* + *vsf*
 2pl pouvoir + ACC chose + SG 2pl arrêter + INAC

grotte 006

á **dàńì.**
prn v + *vsf*
 2pl attendre + INAC

Cela montre que vous êtes devenu des hommes, vous pouvez faire face à un problème.

Les exhortations principales par contre sont données suivant un **style déductif**. Ainsi elles précèdent toujours les autres éléments de soutien qui donnent les raisons des exhortations.
e.g.

grotte 007

| | | |
|-----------------------|------------|------------------|
| Manzuri | tìú | tə |
| <i>adv</i> | <i>n</i> | <i>+ nsf dem</i> |
| ft:d'entrer:ds:grotte | fétiche | + SG DEF |

| | | | |
|-----------|----------------|------------|-------------|
| jə | culən | nə | dáá, |
| <i>v</i> | <i>+ vsf n</i> | <i>prn</i> | <i>adj</i> |
| posséder | + ACC totème | REL | beaucoup |

grotte 008

| | | | | |
|--------------------|----------------|------------|-------------|------------|
| tə | yoo | də | ga | cà. |
| <i>prn</i> | <i>n + nsf</i> | <i>adv</i> | <i>part</i> | <i>adj</i> |
| cela:PL chose + SG | | aussi | SIM | difficile |

Le fétiche des grottes a beaucoup de totems qui sont très difficiles.

grotte 009

| | | | |
|-------------|---------------|------------|------------------|
| Bini | mamaku | yuu | me, |
| <i>n</i> | <i>adj</i> | <i>prn</i> | <i>n + nsf v</i> |
| année tout | cela | tête + SG | devoir |

grotte 010

| | | |
|-------------|------------|--------------|
| sə | ku | pàrí. |
| <i>conj</i> | <i>prn</i> | <i>v</i> |
| pour:que | cela | raser |

Chaque année sa tête doit être rasée.

Tous les trois types de progressions phrase par phrase sont pertinentes en nuni.

La progression parallèle se rencontre surtout dans les paragraphes où l'on cite une liste de réalisations relatives à un même promoteur.
e.g.

grotte 013

| | | | |
|------------|------------|------------------|----------------|
| Ku | wàá | ku | pın, |
| <i>prn</i> | <i>v</i> | <i>+ vsf prn</i> | <i>v + vsf</i> |
| cela | pouvoir | + ACC cela | donner + ACC |

grotte 014

| | | |
|------------|------------|----------------|
| liù | twı | yayıɣu, |
| <i>n</i> | <i>v</i> | <i>n</i> |
| personne | tomber | maladie |

grotte 015

nə à yə́,

part prn v +vsf
FOC 1sg connaître +ACC

grotte 016

dən dɪ̀ɲì liù,

n v +vsf n
serpent mordre +INAC personne

grotte 017

nə à yə́,

part prn v +vsf
FOC 1sg connaître +ACC

grotte 018

liù ti tu tə wa.

n v n dem post
personne mourir village DEF dans

Cela peut faire que quelqu'un tombe malade, ou bien qu'un serpent morde quelqu'un, ou bien que quelqu'un meurt dans le village.

La progression séquentielle intervient dans les paragraphes où il est question de conséquences perpétuées par engendrement.
e.g.

conseil 016

N nə vəli n barı sàń,

prn part.conj. v +vsf prn n n
2sg COND aller +ACC 2sg époux concession

sə n tɒn kanı,

conj prn v +vsf n
pour:que 2sg travailler +INAC féminité

n pa ku ja fra.

prn v +vsf prn v n
2sg donner +INAC cela attraper désir

Quand tu seras parti chez ton mari, il faut faire le ménage de façon intéressante.

conseil 017

Ku nətʋ wá kə dun n ninə yuu wa.

prn adv part v n prn n n +nsf post
cela comme:ça FUT:AFF mettre honneur 2sg mères tête +SG dans

Cela va honorer tes mères.

conseil 018

Ba m̀ nə buri mú kanı.

prn prn prn v +vsf prn n
3pl EMPH REL montrer +ACC 2sg.O féminité

C'est elles qui t'ont appris le ménage.

La progression parallèle écartée intervient comme une parole d'insistance confirmant les exemples contenus entre les deux propositions.

e.g.

condol 002

Ba twi,

prn v +vsf
3pl venir +ACC

condol 003

ba carı nəba pucunı tə,

prn v prn n dem
3pl annoncer nous ventre:gâté DEF

condol 004

ku nə yí aba.

prn prn v +vsf prn
cela REL arriver +ACC 2pl.O

On est venu nous annoncer le malheur qui vous est arrivé.

condol 005

Ku m̀ nə pın,

prn prn prn v +vsf
cela EMPHREL donner +ACC

condol 006

à dəri lala,

prn v +vsf id
1sg courir +ACC vite

condol 007

à bà,

prn v
1sg venir

condol 008

sə à kə á pupuə,

conj prn v prn n
pour:que 1sg mettre 2pl condolléance

condol 009

à ga dàn á juu.

prn part v prn n
1sg SIM fortifier 2pl main

C'est pour cela j'ai couru vite pour venir vous présenter mes condoléances et vous fortifier.

condol 010

Cíga kv yɪ nə mama pucuni.

n prn aux +vsf prn adj n
vérité cela être +INAC 1pl tout ventre:gâté

C'est vrai, c'est le malheur de nous tous.

Tout comme en Grec, les **points de départ** marquent la progression séquentielle en nuni. En nuni, les points de départ attirent l'attention du lecteur ou de l'auditeur sur un **changement** de thème par rapport au contexte précédant, marquant ainsi une **discontinuité** dans le discours, ou réaffirment un ancien thème dans un nouveau contexte.

e.g.

conseil 016

N nə vəli n baru sàń,

prn part.conj. v +vsf prn n n
2sg COND aller +ACC 2sg époux concession

sə n tuŋ kant,

conj prn v +vsf n
pour:que 2sg travailler +INAC féminité

n pa kv ja fura.

prn v +vsf prn v n
2sg donner +INAC cela attraper désir

Quand tu seras parti chez ton mari, il faut faire le ménage de façon intéressante.

conseil 017

Ku nətʋ wá kə dʊn n ninə yuu wa.
prn adv part v n prn n n +nsf post
 cela comme:ça FUT:AFF mettre honneur 2sg mères tête +SG dans

Cela va honorer tes mères.

conseil 018

Ba m̀ nə buri mú kanɪ.
prn prn prn v +vsf prn n
 3pl EMPH REL montrer +ACC 2sg.O féminité

C'est elles qui t'ont appris le ménage.

Les points de départ les plus fréquents dans les textes exhortatifs nuni sont ceux constitués de **propositions subordonnées conditionnelles**. Ces subordonnées sont introduites par la particule conjonctive de condition **nə**. Ces types de points de départ créent des cadres situationnels pour l'application des exhortations qui suivent. Ils indiquent entre autre, une discontinuité situationnelle lorsqu'ils marquent un changement d'un ancien cadre situationnel vers un nouveau.

e.g.

grotte 030

Kan t̀nǎ nə twi,
n n +nsf prn v +vsf
 femme hanches +SG REL venir +ACC

grotte 031

ʋ wà mɛ,
prn modal. v
 3sg part:NEG devoir

grotte 032

sə ʋ fwa wodiɪ,
conj prn v n +nsf
 pour:que 3sg faire nourriture +SG

grotte 033

nə à yə́,
part prn v +vsf
 FOC 1sg connaître +ACC

grotte 034

sə **v kwán níá,**
conj *prn v n*
pour:que 3sg puiser eau

grotte 035

v pa manzuru **nə.**
prn v n *part*
3sg donner rentreur:de:grotte FOC

Si une femme a ses règles, elle ne doit pas préparer le repas ou enlever de l'eau pour donner à un adepte du fétiche des grottes.

Lorsqu'un point de départ conditionnel intervient au sein d'un paragraphe, il change le cadre situationnel en cours pour introduire des informations décrivant des conséquences relatives à une obéissance ou une désobéissance.

e.g.

grotte 051

Á nə cùgù culən təntə nədu mama nə,
prn conj v n prn num.card adj part
2pl COND gâter totème DEM un tout FOC

grotte 052

á ga sɪn á ja tìú tə,
prn part v prn v n + nsf dem
2pl SIM fr:expres 2pl attraper fétiche + SG DEF

grotte 053

á zv gɔɔ,
prn v n
2pl entrer brousse

grotte 054

yoo wá yí aba.
n + nsf part v prn
chose + SG FUT:AFF arriver 2pl.O

Si vous désobéissez à l'un de ses totems et par exprès vous entrez dans la brousse avec le fétiche, quelque chose va vous arriver.

Les points de départ ré-affirmatifs sont utilisés pour évoquer un autre argument relatif au même cadre situationnel d'un contexte précédant. Dans l'exemple suivant, la proposition 043 réaffirme le cadre situationnel déjà évoqué en 036 pour introduire un autre totem du fétiche.

e.g.

grotte 043

| | | | | | | | | | |
|------------|-------------|-------------|-------------|------------|---------|------------|------------|-------------|------------|
| Á | nə | vələ | | gɔɔ | | də | tìú | | tə, |
| <i>prn</i> | <i>conj</i> | <i>v</i> | <i>+vsf</i> | <i>n</i> | | <i>adv</i> | <i>n</i> | <i>+nsf</i> | <i>dem</i> |
| 2pl | COND | aller | | +INAC | brousse | aussi | fétiche | +SG | DEF |

grotte 044

| | | | |
|------------|-------------|---------------|------------|
| liù | mama | wà | mɛ, |
| <i>n</i> | <i>adj</i> | <i>modal.</i> | <i>v</i> |
| personne | tout | part:NEG | devoir |

grotte 045

| | | | |
|-------------|------------|------------|--------------|
| sə | v | kén | mɔga, |
| <i>conj</i> | <i>prn</i> | <i>v</i> | <i>n</i> |
| pour:que | 3sg | casser | paille |

grotte 046

| | | | | |
|------------|-------------|----------------|------------|--------------|
| v | ma | lulwəgə | v | yeli. |
| <i>prn</i> | <i>conj</i> | <i>v</i> | <i>prn</i> | <i>n</i> |
| 3sg | donc | creuser | 3sg | dent +PL |

Lorsque vous partez en brousse avec le fétiche, personne ne doit casser une paille pour curer sa dent.

Comme nous l'avons remarqué dans le texte de base nuni, les **subordonnées de temps**, les syntagmes nominaux **locatifs** et les syntagmes nominaux **déplacés à gauche** servent également de points de départ dans les textes nuni.

La connexion des énoncés

Dans les textes exhortatifs nuni, **la juxtaposition** s'avère être la manière normale de coordonner les énoncés. Ainsi chaque exhortation communique une idée indépendante des autres sans que la logique du discours non narratif en soit pour autant affectée.

Par contre dans les textes narratifs, les énoncés s'associent les uns aux autres par le moyen de conjonctions. Ces connecteurs servent à relier l'idée d'un énoncé en cours à l'action d'un énoncé antérieur.

Les quelques rares connecteurs rencontrés dans les textes exhortatifs nuni sont :

- /**mə**/ «*donc*» qui n'apparaît qu'une fois d'ailleurs pour relier une information de motivation à la thèse principale.

e.g.

echec 002

| | | |
|------------|-----------|-------------|
| À | nì | də, |
| <i>prn</i> | <i>v</i> | <i>+vsf</i> |
| 1sg | entendre | +ACC que |

echec 003

n kəru tə wà yáá l,
prn n dem modal. n v +vsf
 2sg examenDEF part:NEG visage enlever +ACC

echec 004

ku pa mú.
prn v prn
 cela donner 2sg.O

J'ai appris que tu n'as pas réussi à ton examen.

echec 005

Mə à twi,
coord prn v +vsf
 CONCL 1sg venir +ACC

echec 006

sə à dān n juu.
conj prn v prn n
 pour:que 1sg fortifier 2sg main

Donc je suis venu pour te fortifier.

- /yá/ «mais» présente une information situationnelle dans une relation de contraste (opposition) par rapport à l'information de l'énoncé précédant en reprenant le plus souvent la ligne principale du texte. C'est dans des propositions introduites par /ya × / que l'on peut voir les conséquences des exhortations.

e.g.

echec 009

Yá won də májá nə wà yí,
conj n adv n conj modal. v +vsf
 et:puis chose aussi moment COND part:NEG arriver +ACC

echec 010

ku wàrì ku tuja.
prn adv prn v +vsf
 cela impossible cela travailler +INAC

Et lorsque le temps de quelque chose aussi n'est pas arrivé, cela ne peut pas se produire.

Relation de contraste

Elle décrit une attitude qui devrait prévaloir face à une circonstance quelconque dans un contexte donné par rapport à une autre situation qui a prévalu.

e.g.

indesire 032

Kv nə tà nətɔ,
prn part part adv
cela FOC NEG comme:ça

indesire 033

yìən wulə kv tián dīi wa,
n +nsf v prn n n +nsf post
chose +PL être_là cela propriétaires maison +PL dans

indesire 034

tə càn dwə n
prn adj v prn
cela:PL amère dépasser 2sg

nyian tə.
n dem
propriété DEF

Si non, il y a des problèmes dans les maisons de ces gens là qui sont plus grave que le tien.

Relation de contre-attente

Elle montre une situation qui est contraire à celle dont on s'attendait.

e.g.

indesire 035

Kv nə yi yiri mama,
prn conj aux +vsf adj adj
cela COND être +INAC sorte tout

indesire 036

v tə yi n b̀̀á.
prn adv aux +vsf prn n
3sg DUR être +INAC 2sg fille

Quelle que soit la situation, elle demeure ta fille.

indesire 037

N wà̀̀rì wá n vɪ,
prn adv prn prn v
2sg impossible 3sg 2sg refuser

indesire 038

n dɔgɑ.

prn v +vsf
2sg jeter +INAC

Tu ne peux pas l'abandonner.

Résultat-raison

Elle présente un résultat et explique comment on a abouti a ce résultat.

e.g.

indesire 006

À yə́ə́ də,

prn v +vsf part
1sg connaître +ACC que

indesire 007

ku ken cavura n nə.

prn v +vsf n prn prn
cela mettre +ACC honte 2sg 1sg.O

Je sais que cela t'a honi.

indesire 008

N dɔŋɑ nə wá mun mó yiri.

prn n prn part v prn n
2sg ennemis REL FUT:AFF rire 2sg.O nom

Du faite que tes ennemis vont se moquer de toi.

Relation de résultat attendu

Elle présente la fin de quelque chose telle qu'on la souhaite si tous les moyens sont réunis.

e.g.

Yá á dàń nə twá

conj prn conj conj v +vsf
et:puis 2pl alors COND passer +ACC

culən tə nii nə zəni,

n dem n part adj
totème DEF bouche FOC bien

grotte 056

| | | | | | | | | |
|------------|--------------|------------|-------------|----------|------------|------------|--------------|-------------|
| tùú | tə | wá | pú | á | yuu | nə, | | |
| <i>n</i> | + <i>nsf</i> | <i>dem</i> | <i>part</i> | <i>v</i> | <i>prn</i> | <i>n</i> | + <i>nsf</i> | <i>part</i> |
| fétiche | +SG | DEF | FUT:AFF | fermer | 2pl | tête | +SG | FOC |

grotte 057

| | | | | | |
|------------|------------|------------|------------|---------------|--------------|
| kv | pìà | á | nii | wodiu, | |
| <i>prn</i> | <i>v</i> | <i>prn</i> | <i>n</i> | <i>n</i> | + <i>nsf</i> |
| cela | chercher | 2pl | bouche | nourriture | +SG |

grotte 058

| | | |
|------------|-----------|-------------|
| kv | pa | aba. |
| <i>prn</i> | <i>v</i> | <i>prn</i> |
| cela | donner | 2pl.O |

Mais si vous obéissez bien à tous les totems du fétiche, le fétiche va vous protéger et chercher votre nourriture pour vous.

Relation sens-but

Elle donne des directives pour parvenir à un but.

e.g.

indesire 022

| | | | | |
|-----------|------------|--------------|--------------|-----------------|
| Kə | n | bıcan | bwálí | nədu, |
| <i>v</i> | <i>prn</i> | <i>n</i> | <i>n</i> | <i>num.card</i> |
| mettre | 2sg | cœur | endroit | un |

indesire 023

| | | | | | | | |
|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|-------------|--------------|
| n | ma | ywàń | n | bùá | tə | yuu, | |
| <i>prn</i> | <i>conj</i> | <i>v</i> | <i>prn</i> | <i>n</i> | <i>dem</i> | <i>n</i> | + <i>nsf</i> |
| 2sg | donc | regarder | 2sg | filie | DEF | tête | +SG |

indesire 024

| | | |
|-------------|------------|--------------|
| sə | v | lura. |
| <i>conj</i> | <i>prn</i> | <i>v</i> |
| pour:que | 3sg | accoucher |

Mets ton cœur à un seul endroit pour veiller sur ta fille pour qu'elle accouche.

Ces différentes relations sont également pertinentes dans le discours narratif.

Les limites

Les traits caractéristiques des limites qui apparaissent très fréquemment dans les textes exhortatifs nuni sont :

- **Les points de depart:** ils sont pertinents dans tous les textes nuni.

- **Les vocatifs:** on les rencontre en début des paragraphes marquant ainsi le début d'un thème majeur (*indésiré 004; 019; 025; condol 033; grotte 002; échec 007*). Un vocatif peut être immédiatement suivi d'un orienteur de type performatif (*indésiré 004*).
- **Les orienteurs de type performatif:** ils introduisent le plus souvent le premier paragraphe dans les textes nuni (*échec 002; indésiré 006*).
- **Les asyndèses:** ils ouvrent les paragraphes où l'on fait une remarque importante (*condol 012; grotte 007*) souvent soutenue par des informations introduites par des connecteurs associatifs au sein du paragraphe (*condol 028; échec 005*).
- **Les résumés:** ils donnent des informations de soutien à la thèse principale en vue de boucler un paragraphe (*échec 036; condol 022-024*).
- **Les structures inclusio:** Dans le texte *indésiré*, les propositions 004-005 et 017-018 constituent une structure inclusio pour la section 006-016.
- **L'identification d'un référent par un SN redondant:** Ce phénomène est très courant dans les textes nuni, mais il s'agit le plus souvent d'une mise en relief du SN plutôt qu'un début de paragraphe (*condol 010; 017; indésiré 047*).

La force relative de différentes formes d'exhortation

Les impératifs simples positifs directs >

e.g.

indesire 022

| | | | | |
|-----------|------------|--------------|--------------|-----------------|
| Kə | n | bɪcan | bwáɫɪ | nədu, |
| <i>v</i> | <i>prn</i> | <i>n</i> | <i>n</i> | <i>num.card</i> |
| mettre | 2sg | coeur | endroit | un |

indesire 023

| | | | | | | |
|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|---------------|
| n | ma | ywàń | n | bùá | tə | yuu, |
| <i>prn</i> | <i>conj</i> | <i>v</i> | <i>prn</i> | <i>n</i> | <i>dem</i> | <i>n +nsf</i> |
| 2sg | donc | regarder | 2sg | filie | DEF | tête +SG |

indesire 024

| | | |
|-------------|------------|--------------|
| sə | v | lɔra. |
| <i>conj</i> | <i>prn</i> | <i>v</i> |
| pour:que | 3sg | accoucher |

Mets ton coeur à un seul endroit pour veiller sur ta fille pour qu'elle accouche.

Les impératifs simples négatifs directs >

e.g.

indesire 025

Dàn ká larv kv tə nə,
part part v prn dem part
 NEG:IMP INF:IMP tenir:compte cela DEF FOC

indesire 026

lìà nə wá swìn,
n prn part v
 personnes REL FUT:AFF parler

indesire 027

kv pa,
prn v
 cela donner

indesire 028

n fwa,
prn v
 2sg faire

indesire 029

n cùgù v pùó nə.
prn v prn n part
 2sg gâter 3sg ventre FOC

Ne tiens pas compte de ce que les gens vont dire pour agir négativement envers elle.

Les sollicitations ou conseils >

e.g.

indesire 019

À dàń kwè m̀,
prn conj v prn
 1sg alors conseiller EMPH

indesire 020

sə n yá tə mama,
conj prn v prn adj
 pour:que 2sg laisser cela:PL tout

indesire 021

n pa Yu nə.
prn v n part
 2sg donner Dieu FOC

Je te conseils alors de laisser tous pour Dieu.

Les verbes de modalité >

e.g.

indesire 040

N m̀̀ nə mɛ,
prn prn prn v
2sg EMPH REL devoir

indesire 041

sə n d̀̀n v juun...
conj prn v prn n
pour:que 2sg fortifier 3sg main
C'est toi qui dois la fortifier...

Les propositions de but ou de propos

e.g.

indesire 023

n ma ywàń n b̀̀á tə yuu,
prn conj v prn n dem n +nsf
2sg donc regarder 2sg fille DEF tête +SG

indesire 024

sə v lura.
conj prn v
pour:que 3sg accoucher
...pour veiller sur ta fille pour qu'elle accouche.

Les informations d'arrière-plan

Dans les textes non narratifs nuni différentes sortes de techniques sont utilisées pour donner des informations d'arrière-plan.

1. Pour établir un point de départ avec l'information d'arrière-plan, on utilise le plus souvent une proposition subordonnée pré-nucléaire.

e.g.

grotte 036

| | | |
|------------------------|-----------------------|------------|
| Á nə vələ | manzuru | ḡḡ, |
| <i>prn conj v +vsf</i> | <i>adv</i> | <i>n</i> |
| 2pl CONDaller +INAC | ft:d'entrer:ds:grotte | brousse |

Quand vous partez en brousse pour rentrer dans les grottes,...

2. Lorsque le verbe principal d'un énoncé est au mode déclaratif ou que celui-ci est un verbe d'état à l'aspect accompli, alors l'information communiquée est une information d'arrière-plan.

e.g.

grotte 002

Zən ku tə

adv prn dem

aujourd'hui cela DEF

á də dən jìgə manzvri

prn adv conj v +vsf adv

2pl aussi alors devenir +ACC ft:d'entrer:ds:grotte

tù tə tadiri bìá.

n +nsf dem adv n
fétiche +SG DEF ft:d'adhé.:à:fétiche enfants

Aujourd'hui, vous aussi vous êtes devenus des adeptes du fétiche des grottes.

3. Les phrases à structure clivée avec le marqueur thématique mœØ contiennent des informations d'arrière-plan lorsqu'elles contiennent des éléments de support à une information de soutien.

e.g.

echec 023

Gv m̀d̄ yɪ swian nə,

n prn aux +vsf n part

échec EMPHêtre +INAC sagesse FOC

echec 024

kv pɪn ləzwənə nə talukwa yɪri.

prn v +vsf n part n n
cela donner +ACC personne FOC prochainement nom

Quant à l'échec, c'est la sagesse qu'il donne à quelqu'un pour une prochaine fois.

4. Ces mêmes phrases à structure clivée avec l'expression kœ n̄tœ pourvoient des informations d'arrière-plan lorsqu'elles introduisent des éléments de support à la ligne principale d'une exhortation.

e.g.

indesire 017

Kv nət̄v tə də ga nə yí m̀,

prn adv dem adv part prn v prn
cela comme:ça DEF aussi SIM REL arriver 2sg.o

indesire 018

| | | | | |
|------------|---------------|------------|--------------|------------|
| ku | ba | tù | | jə. |
| <i>prn</i> | <i>modal.</i> | <i>n</i> | <i>+ nsf</i> | <i>v</i> |
| cela | NEG | médicament | + SG | posséder |

Et lorsque cela t'arrive aussi, il n'y a pas de solution.

On rencontre ces différentes techniques dans le discours non-narratif comme dans le discours narratif.

Les soulignements

Les moyens suivants sont utilisés pour souligner ou pour mettre en exergue une idée prééminente en nuni:

1. **Les répétitions:** elles permettent de savoir l'élément le plus important dont il est question dans le discours.
2. **Les paraphrases de la ligne principale d'une thèse clé:** elles rafraîchissent les mémoires sur le thème principal. Par exemple, *grotte 043* est une paraphrase de *grotte 036*.
e.g.

grotte 036

| | | | | | |
|------------|-------------|-------------|--------------|-----------------------|------------|
| Á | nə | vələ | | manzuru | gə, |
| <i>prn</i> | <i>conj</i> | <i>v</i> | <i>+ vsf</i> | <i>adv</i> | <i>n</i> |
| 2pl | COND | aller | +INAC | ft:d'entrer:ds:grotte | brousse |

Quand vous partez en brousse pour rentrer dans les grottes,...

grotte 043

| | | | | | | |
|------------|-------------|-------------|--------------|-----------|------------|--------------|
| Á | nə | vələ | gə | də | tù | tə, |
| <i>prn</i> | <i>conj</i> | <i>v</i> | <i>+ vsf</i> | <i>n</i> | <i>adv</i> | <i>+ nsf</i> |
| 2pl | COND | aller | +INAC | brousse | aussi | fétiche |
| | | | | | + SG | DEF |

Lorque vous partez en brousse avec le fétiche...

3. **Les interjections:** elles permettent d'attirer l'attention de l'auditeur sur ce qu'on veut dire. Elles sont généralement exprimées par des verbes d'attention tels que 'écouter', 'regarder', 'voir' à l'impératif.
e.g. (voire **Nəń** à la ligne 11 du texte de base en nuni).
4. **Les phrases à structure clivée:** elles permettent de tirer une conclusion sur un thème.
e.g.

indesire 035

| | | | | | |
|------------|-------------|------------|-------------|-------------|--------------|
| Kv | nə | yi | | yiri | mama, |
| <i>prn</i> | <i>conj</i> | <i>aux</i> | <i>+vsf</i> | <i>adj</i> | <i>adj</i> |
| cela | COND | être | +INAC | sorte | tout |

indesire 036

| | | | | | |
|------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|
| v | tə | yi | | n | bùá. |
| <i>prn</i> | <i>adv</i> | <i>aux</i> | <i>+vsf</i> | <i>prn</i> | <i>n</i> |
| 3sg | DUR | être | +INAC | 2sg | filie |

Quelle que soit la situation, elle demeure ta fille.

5. **Les vocatives:** elles orientent ce qui suit dans le discours vers une personne spécifique.
e.g.

indesire 004

| | | | | | |
|------------|--------------|------------|-------------|-------------|-------------|
| À | zuvu, | à | yə́é | | də, |
| <i>prn</i> | <i>v</i> | <i>prn</i> | <i>v</i> | <i>+vsf</i> | <i>part</i> |
| 1sg | frère | 1sg | connaître | +ACC | que |

indesire 005

| | | | | | |
|------------|-------------|------------|---------------|------------|----------------|
| yoo | ku | tə | yì | mù | zənzən. |
| <i>n</i> | <i>+nsf</i> | <i>prn</i> | <i>dem v</i> | <i>prn</i> | <i>id</i> |
| chose | +SG | cela | DEF faire:mal | EMPH | beaucoup |

Ma grande soeur, je sais que cette affaire te fait beaucoup mal.

Tous ces différents moyens sont pertinent aussi bien dans le discours narratif que dans le non-narratif.

Déterminants et pronoms

Décrire les catégories de déterminants, ainsi que leurs fonctions dans la conversation et dans le texte.

Le Nuni dispose de deux types de déterminants: les articles (défini et indéfini), et les démonstratifs.

*L'article indéfini (/don/ 'un certain') est utilisé chaque fois qu'un **participant majeur** ou un **protagoniste locale** est introduit pour la première fois dans un texte. Plus tard dans la narration, on s'en réfère en utilisant l'article défini (/tə/), parce qu'il était déjà activé. Le protagoniste global a la valeur d'un nom propre. Par conséquent, il ne prend pas d'article (voire 'Le chef de quartier' dans le texte LEO DAKU et les protagonistes animaux dans les fables).*

L'article indéfini intervient très rarement dans le discours non narratif parce qu'il se réfère à des états d'incertitude. L'absence d'article est la marque générique de l'indéfini dans le narratif comme dans le non narratif.

On distingue deux catégories de démonstratifs en Nuni: /**təntə**/ «là» se réfère à quelque chose de précis mais absent au moment où l'on en parle, ou à un événement qui s'est produit dans le passé et sur lequel l'on veut attirer l'attention de quelqu'un dans le discours actuel. Cela se fait de façon temporelle, mais thématiquement saillante.

e.g.

grotte 051

| | | | | | | | |
|------------|-------------|-------------|--------------|--------------|-----------------|-------------|-------------|
| Á | nə | cùgù | culən | təntə | nədu | mama | nə, |
| <i>prn</i> | <i>conj</i> | <i>v</i> | <i>n</i> | <i>prn</i> | <i>num.card</i> | <i>adj</i> | <i>part</i> |
| 2pl | COND | gâter | totème | DEM | un | tout | FOC |

grotte 052

| | | | | | | |
|------------|-------------|-------------|------------|-----------|------------|-------------------------|
| á | ga | sɪnɪ | á | ja | tùú | tə, |
| <i>prn</i> | <i>part</i> | <i>v</i> | <i>prn</i> | <i>v</i> | <i>n</i> | + <i>nsf</i> <i>dem</i> |
| 2pl | SIM | fr:exprès | 2pl | attraper | fétiche | + SG DEF |

grotte 053

| | | |
|------------|-----------|-------------|
| á | zʊ | gɔɔ, |
| <i>prn</i> | <i>v</i> | <i>n</i> |
| 2pl | entrer | brousse |

grotte 054

| | | | |
|------------|--------------------------|-----------|-------------|
| yoo | wá | yí | aba. |
| <i>n</i> | + <i>nsf</i> <i>part</i> | <i>v</i> | <i>prn</i> |
| chose | + SG FUT:AFF | arriver | 2pl.O |

Si vous désobéissez à l'un de ces totems et par exprès vous entrez dans en brousse avec le fétiche, quelque chose va vous arriver.

Par contre, on utilise /**kv**/ «cela» + l'article défini /**tə**/ pour se référer à quelque chose de précis, présent et disponible au moment où l'on en parle.

e.g.

indesire 004

| | | | | |
|------------|-------------|------------|------------|--------------------------|
| À | zʊnʊ | à | yəə | də, |
| <i>prn</i> | <i>v</i> | <i>prn</i> | <i>v</i> | + <i>vsf</i> <i>part</i> |
| 1sg | frère | 1sg | connaître | + ACC que |

indesire 005

yoo **ku** **tə** **yì** **mù** **zənzən.**
n +*nsf* *prn* *dem* *v* *prn* *id*
chose +SG cela DEF faire:mal EMPH beaucoup

Ma grande soeur, je sais que cette affaire te fait beaucoup mal.

L'information dans les propositions subordonnées

(voir polycopié DIS10F)

L'information nouvelle et les propositions subordonnées

Indiquer si une information nouvelle peut être introduite dans une subordonnée (y compris les relatives). Si oui, indiquer toute restriction dans la présentation de l'information nouvelle dans cette proposition (p.ex. post-nucléaire ; proposition de but ...).

Indiquer quelle sorte d'information peut être exprimée dans une subordonnée PRE-NUCLEAIRE (p.ex. information active, accessible à partir d'un schéma, accessible à partir du contexte, information nouvelle...).

Pour les subordonnées de but, l'information nouvelle est toujours post-nucléaire même dans les textes non narratifs.

echec 028

N **nə** **mà,**
prn *prn* *v*
2sg REL frapper

echec 029

n **yàá** **fwari,**
prn *adv* *v*
2sg habitude bouger

echec 030

n **va** **n** **kwa,**
prn *v* *prn* *adv*
2sg aller 2sg derrière

echec 031

sə **n** **kwen,**
conj *prn* *adv*
pour:que 2sg davantage

echec 032

n mà də diàn.

prn v conj n

2sg frapper avec force

Quand tu frappes, tu récules pour mieux frapper avec force.

Les propositions relatives

Indiquer quels syntagmes nominaux permettent l'utilisation d'une relative (p.ex. le sujet ou le complément d'objet direct).

Indiquer si les relatives peuvent être utilisées de façon EXPLICATIVE. Si oui, décrire leur(s) fonction(s).

Quant aux relatives utilisées de façon DETERMINATIVE, indiquer leur position dans le texte (p.ex. en dehors de la trame des événements; modification d'un constituant périphérique, dans les textes narratifs). Décrire leur fonction (p.ex. liée à la mise en relief des énoncés).

En ce qui concerne les propositions relatives, l'information nouvelle est post-nucléaire lorsqu'il s'agit d'une relative explicative (position par défaut).

e.g.

conseil 023

Dàn ká tun yoo, kv nə wá kə

part part v n + nsf prn prn part v
NEG:IMP INF:IMP travailler chose + SG cela REL FUT:AFF mettre

cavira v nə.

n prn part
honte 3sg FOC

Ne fais pas quelque chose qui lui fera honte.

Tandis que dans une relative restrictive, l'information nouvelle est soit une mise en relief thématique de l'antécédent- sujet, ou une focalisation antéposée de l'antécédent- objet.

e.g.

conseil 031

Mə kwiaə təntə nə à jə, sə à

coord n prn prn prn v + vsf conj prn
CONCL conseils DEM REL 1sg posséder + ACC pour:que 1sg

pa mú.

v + vsf prn
donner +INAC 2sg.O

Ce sont ces conseils que j'ai à te donner.

Le sujet aussi bien que le complément d'objet direct permettent l'utilisation des relatives.

Les relatives explicatives donnent des informations d'arrière-plan, tandis que les restrictives donnent des informations descriptives ou présentatives de l'antécédent.